Porównanie tłumaczeń I Królewska 11:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Podobnie też czynił dla wszystkich swoich cudzoziemskich kobiet, które spalały (kadzidła) i składały rzeźne ofiary swoim bogom. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Podobnie postępował względem wszystkich swoich kobiet z obcych plemion, które spalały kadzidła i składały ofiary swoim bóstwom. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Podobnie uczynił dla wszystkich swoich żon obcej narodowości, które spalały kadzidła i składały ofiary swoim bogom. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I tak uczynił wszystkim żonom swym cudzoziemkom, które kadziły, i ofiarowały bogom swoim. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I tymże sposobem uczynił wszytkim żonam swym cudzoziemkam, które zapalały kadzidło i ofiarowały bogom swoim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tak samo uczynił wszystkim swoim żonom obcej narodowości, palącym kadzidła i składającym ofiary swoim bogom. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Podobnie uczynił dla wszystkich swoich cudzoziemskich żon, które paliły kadzidła i składały ofiary swoim bogom. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Podobnie uczynił wszystkim swoim żonom cudzoziemkom, które paliły kadzidła i składały ofiary swoim bogom. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Podobnie postąpił wobec wszystkich swoich żon obcej narodowości, które składały ofiary swoim bogom i paliły dla nich kadzidła. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Podobnie uczynił dla wszystkich swych żon obcego pochodzenia, które paliły kadzidło i składały krwawe ofiary swoim bóstwom. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Соломон вчинив погане перед Господом, не пішов за Господом, як Давид його батько. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak samo uczynił dla wszystkich swoich cudzoziemskich kobiet, które paliły kadzidła oraz ofiarowywały swoim bożkom. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I tak czynił dla wszystkich swych cudzoziemskich żon, które sprawiały, iż wznosił się dym ofiarny, i składały ofiary swym bogom. |